

## Segunda Carta de San Pablo a los TESALONICENSES

### *Saludo*

<sup>1</sup> Y<sub>u</sub>, Pablo cawāmec<sub>u</sub>c<sub>u</sub>, Silvano, bairi Timoteo menarē m<sub>u</sub>jāā y<sub>u</sub> woajoya tunu ati cartare m<sub>u</sub>jāā ñubueri majā, jāā bairārē bairo caāna Tesalónica macā macāānarē. Tunu bairoa m<sub>u</sub>jāā, marī Pac<sub>u</sub> Dios, bairi marī Quetiup<sub>u</sub> Jesucristo mena jīcārōrē bairo caānarē m<sub>u</sub>jāā quetib<sub>u</sub>j<sub>u</sub> woajō<sub>u</sub> y<sub>u</sub> átiya. <sup>2</sup> Caānijūgoro atore bairo m<sub>u</sub>jāārē ñiña: Marī Pac<sub>u</sub> Dios, bairi marī Quetiup<sub>u</sub> Jesucristo mena m<sub>u</sub>jāārē caroare na jonemoáto. Tunu bairoa caroa yeric<sub>u</sub>taje cūārē na jonemoáto.

### *Dios juzgará a los pecadores cuando Cristo vuelva*

<sup>3</sup> Y<sub>u</sub> yarā, y<sub>u</sub> bairārē bairo caāna, jīrīājāñurō Dios mena m<sub>u</sub>jāā tūgoña tutuanemonucūña. Tunu bairoa tocānacā<sub>u</sub>p<sub>u</sub>a m<sub>u</sub>jāā caāmeomairījē cūā jīrīājāñurī to āninemo joroque m<sub>u</sub>jāā átiya. Bairi jāā p<sub>u</sub>ame tiere tūgoñarī, “M<sub>u</sub> ñujāñuña jāā mena,” Diore jāā ĩnucūña, tore bairo cajēninucūpee jāārē cañurō caāno jūgori. <sup>4</sup> Bairi tocānacāp<sub>u</sub> macāāna ñubueri majā t<sub>u</sub>re etarā, caroaro m<sub>u</sub>jāā caátīānierē jāā quetib<sub>u</sub>j<sub>u</sub>nucūña. Atore bairo jāā ĩnucūña nipetirore: “Marī yarā Tesalónica macā macāāna b<sub>u</sub>tioro popiye baimirācūā, ‘Ñugaro. Tūgoñaenarē bairo marī tūgoñanetōōcōāgarā,’ ĩnucūñama. Bairo ĩrī, Jesucristo yaye quetire

jãnaena cū mena tũgoñatutuacõã ninucũñama,”  
jãã ĩ quetibũjũnucũña nipetirore.

<sup>5-6</sup> Bairo roro popiye baimirãcũã, canucãrã ãnirĩ  
Dios cū carotimasĩrĩpaũ caápãrã majũ mũjãã ãniña.  
Dios pũame, “Yũtũ na caatõ ñũña,” ĩñami. Mũjããrẽ  
roro caána roquere popiye na baio joroque na  
átigũmi Dios. Bairi noa ũna tiere catũgoñarã,  
“Cariape átiyami Dios,” ĩ masĩñama. <sup>7</sup> Dios pũame  
popiye mũjãã cabairijere mũjãã yerijããõ joroque  
mũjãã átigũmi. Jãã cũãrẽ bairoa jãã átigũmi,  
marĩ Quetiupaũ ati yepapũ nemo cū catunuetari  
rũmũ caãno. Cũ yarã ángelea catutuarã mena  
ũmũrecóropũ peero caũwãmũrĩjẽ ũnie watoapũ cū  
caatĩ rũmũrẽ tore bairo marĩ átigũmi. <sup>8</sup> Ti rũmũrẽ  
Diore camasĩenarẽ popiye na baio joroque na  
átigũmĩ átigũmi marĩ Quetiupaũ Jesucristo. Ca-  
masã na carorije wapare cū canetõõrĩqũẽ macããjẽ  
caroa quetire caboenarẽ popiye na baio joroque  
na átigũmĩ átigũmi. <sup>9</sup> Na pũame marĩ Quetiupaũ  
mena manigarãma. Bairi cū catutuarijere, cū  
caasiyabatorije cũãrẽ di rũmũ ũno ĩñaetigarãma.  
Apero nocãrõ cayoaropũ cū carerã ãnirĩ popiye  
baigarãma tocãnacã rũmũ. <sup>10</sup> Jesús nemo cū  
catunuetari rũmũ cū yarã qũĩroagarãma. Nipetiro  
cū yaye quetire catũgoũsarã cū basapeogarãma.  
Mũjãã, Tesalónica macããna, merẽ mũjãã cũã cū  
yaye quetire mũjããrẽ jãã caquetibũjũro bero, tiere  
mũjãã tũgoũsawũ. Bairi mũjãã cũã cū mũjãã bas-  
apeogarã ti rũmũ caãno.

<sup>11</sup> Bairo mũjãã caátiparore bairo ĩrã, tocãnacãnia  
mũjããrẽ Diopũre jãã jẽnibojanucũña. Atore  
bairo jãã ĩnucũña: “Tesalónica macã macããna,

mꝥ cabesericarã majũ na caãnoi, caroaro átiãnajêrẽ na joya. Tunu mꝥ cajmátimasĩrĩjẽ jũgori nipetiro caroaro na caátigarijere na átimasĩ ãmarõ. Jesucristo mena catũgoñatutuarã ãnirĩ cũ carotirore bairo na átimasĩpeyocõã ãmarõ,” jãã ã jẽnibojanucũña marĩ Pacꝥ Diore. <sup>12</sup> Tore bairo mꝥjãã, Tesalónica macã macããna, caroaro mꝥjãã caátore ãñarã, camasã nipetiro marĩ Quetiupaꝥ Jesucristore qũĩroagarãma. Jesucristo pꝥame cũ pacꝥ, Dios mena mꝥjããrẽ ãnamaiñami. Bairi cũ pacꝥ cũ caĩjũgoyeticũrĩcãrõrẽã bairo mꝥjãã cũãrẽ mꝥjãã ãroagꝥmi Jesús.

## 2

### *Aclaraciones sobre el regreso del Señor*

<sup>1</sup> Apeyera tunu yꝥ yarã, yꝥ bairãrẽ bairo caãna, mꝥjããrẽ yꝥ quetibꝥjꝥnemoña. Marĩ Quetiupaꝥ Jesucristo nemo cũ catunuetapa rãmꝥ, marĩrẽ nei acú cũ cabaipeere, cũ mena marĩ caneñapa rãmurẽ mꝥjãã yꝥ quetibꝥjꝥnemoña: <sup>2</sup> Mꝥjãã catũgoña ãninucũrõrẽã bairo tũgoñacõã ninucũña. Ape wãmerẽ tũgoñamawijaeticõãña. “Merẽ etaya Jesús cũ catunuetari rãmꝥ,” aperã ricaati na caĩquetibꝥjꝥrijere caãnorẽ bairo tũgoeticõãña. Bairi aperã, “Espíritu Santo cũ camasĩõrĩjẽ jũgori jãã ãña,” o “Aperã camasĩrã na caquetibꝥjꝥrije jũgori jãã ãña,” o “Carta mena na caquetibꝥjꝥro jũgori jãã ãña,” na caĩata, caãnorẽ bairo na tũgoeticõãña. Jĩcããrã, “Pablojãã bairo woatu quetibꝥjꝥjoura,” caĩrã nimirãcũã, caĩtopairã niñama. <sup>3</sup> Petoaca queti mena tũgomawijaeticõãña. Bairo pꝥame baigaro: Marĩ

Quetiupam nemo cũ caetapa rãmũ jũgoye, capããrã majũ Diore cabaibotiori majã nigarãma. Bairo na cabairipama na mena macããcũ jĩcãũ rorije caátipai cañuecũ majũ buiaetagumi, cabero peero caũpetietopũ caápãm pũame. <sup>4</sup> Cũ pũame Diore caĩñatei añirĩ Dios yaye macããjẽ nipetirije caroa tũgoñarĩqũẽrẽ boetigumi. Diore marĩ caĩroarije ùnie cũãrẽ boetigumi. Templo Dios ya wiipũ cũãrẽ trono quetiupam ruiricaropũ jããnumugumi, “Diore bairo caãcũ yũ añiña,” caĩ añirĩ. Tunu bairoa camasãrẽ, “Dios niñami,” na ïõ joroque na baitogumi.

<sup>5</sup> Merẽ mũjãã mena ãcũ, atorea bairo mũjããrẽ yũ quetibujumũ. Tiera mũjãã masĩrã. <sup>6</sup> Mũjãã pũame merẽ mũjãã masĩña rorije caátipai tãmurĩ cũ caapériere. “Dios cũ caĩcũrĩcã rãmũ caetaparo jũgoye etabuia masĩtĩñami,” mũjãã ï masĩña. <sup>7</sup> Bairo tãmurĩ cũ caapérimiatacũãrẽ, merẽ roro camasãrẽ cũ caátipee cõñarõ majũ baiya. Bairi cũrẽ caẽñotam cũ capitiwiyoparo jeto rusaya cũ cabuiaetaparo jũgoye. <sup>8</sup> Bairo cũ capitiwiyoro bero buiaetagumi rorije caátipai pũame. Bairo cũ cabuiaetamiatacũãrẽ, marĩ Quetiupam Jesús pũame cũ camasĩrĩjẽ jũgori cũ pajĩãrocacõãgumi. Tunu bairoa nemo cũ caetari rãmũ caãno cũ caasiyarije jũgori cũ yasio rocacõãgumi. <sup>9</sup> Mai, Jesús cũrẽ cũ capajĩãparo jũgoye, capee camasãrẽ ïtori átijẽño ïnogumi rorije caácũ pũame. Wãtĩã quetiupam, Satanás cũ camasĩõrĩjẽ jũgori capee átijẽño ïnogumi cariape mee macããjẽrẽ. <sup>10</sup> Bairi capee wãme na ïtomasĩgumi peeropũ caápãrãrẽ. Na pũame cariape quetibujuriquere caboena añirĩ, tunu Jesucristo camasã na carorije wapare cũ canetõõrĩqũẽ cũãrẽ caboena añirĩ peeropũ caápãrã

majũ nigarãma. <sup>11</sup> Bairi Dios pũame ricaati na catũgousarije jũgori wãtĩ narẽ cũ caĩtorijere na ãñotabojaetigumi. <sup>12</sup> Bairo na cabairoi, “Peeropũ na yũ jogũ,” na ĩgumi Dios, nipetiro cariape quetibũjũriquere catũgogaenarẽ, carorije jetore caátijesorã na caãno jũgori.

### *Escogidos para ser salvados*

<sup>13</sup> Cabaimiatacũãrẽ, jãã pũame tocãnacãnia marĩ Pacũ Diore, “Mũ ñũjãñũña jãã mena,” caĩparã jãã ãniña, jãã yarãrẽ bairo caãna Jesucristo cũ camairã mujãã caãno jũgori. Dios pũame mujããrẽ besejũgoyupi caãnijũgoripapũa, cũ yarã cũ canetõõparã mujãã caãniparore bairo ĩ. Tunu bairo cũ yaye queti caãnorẽ bairo cariape quetibũjũriquere mujãã catũgousaro jũgori, cũ Yeri Espĩritu Santo pũame cañurã Dios mena jĩcãrõ caãniparã mujãã ãnio joroque mujãã átiyami. <sup>14</sup> Dios camasã na carorije wapare cũ canetõõrĩqũẽ macããjẽ mujããrẽ jãã caquetibũjũrique mena jũgori mujããrẽ piire bairo mujãã ásupi, cũ canetõõrĩcãrã mujãã caãnijĩãtiparore bairo ĩ. Marĩ Quetiupapũ Jesucristo mena jĩcãrõrẽ bairo nocãrõ caroaro caãnopũ mujãã caãnimasĩparore bairo ĩ, tie jũgori piire bairo mujãã ásupi mujãã cũãrẽ.

<sup>15</sup> Bairi yũ yarã, yũ bairãrẽ bairo caãna, Dios yaye quetire tũgoña jãnaeticõãña. Caroaro átiãnjẽ ũnie jetore áticõãña. Mujããtũ ãna, mujããrẽ jãã caquetibũjũriquere masiritieticõãña. Tunu bairoa mujããrẽ jãã cawoatuquetibũjũjorique cũãrẽ masiritieticõãña. <sup>16</sup> Bairi yua, marĩ Quetiupapũ Jesucristo, marĩ Pacũ Dios cũã marĩrẽ ĩñamairĩ marĩ beseyupi. Bairo marĩ beseri popiye

cabairicarã marĩ caãno jũgori caroa yericutaje capetietiere marĩ joyupi. Nipetiri wãme caroaro marĩ cã caátigariquere caãnorẽ bairo caroaro marĩ cacotemasĩpee cũãrẽ marĩ joyupi. <sup>17</sup> Tore bairo mʉjãã joyupi, yeri tutuaro mena mʉjãã ãnimasĩõ joroque ĩ. Tunu bairo caroaro átĩãnajẽ jetore mʉjãã átĩãnimasĩõ joroque ĩ, mʉjãã joyupi. Bairo caãna ãnirĩ mʉjãã cabʉsuriye tocãnacã wãme caroa jetore mʉjãã ĩ masĩgarã. Mʉjãã caátie cũã caroa jeto nigaro.

### 3

#### *Oren por nosotros*

<sup>1</sup> Yʉ yarã, yʉ bairãrẽ bairo caãna, catʉsari wãme mʉjããrẽ ñiña: Jãã cũãrẽ Diopʉre jãã mʉjãã cajẽnibojaro jãã boya. Tãmurĩ marĩ Quetiupʉy yaye queti nipetiropʉ cajesanʉcãpetiparore bairo ĩrã, jããrẽ mʉjãã jẽnibojagarã. Tunu bairoa nipetiro camasã tiere tũgorã, na caĩroaparore bairo ĩrã mʉjãã jẽnibojagarã. Mʉjãã, Jesucristo yaye quetire mʉjãã caĩroajũgoricarorea bairo na cũã na caĩroapeere jãã boya. <sup>2</sup> Tunu ati yepapʉ rorije caãna, bairi ricaati catũgoñanucũrã cũã niñama. Na ũna Dios mena tũgoñatutuaetiyama. Bairi na ũna jããrẽ roro na caátigaro, Dios cũ caẽnotaparore bairo ĩrã, jããrẽ mʉjãã jẽnibojagarã Diopʉre. <sup>3</sup> Marĩ Quetiupʉy pʉame cariare caácʉ niñami. Bairi mʉjãã jʉátigumi cũ yaye quetire mʉjãã catũgoñajãnaetiparore bairo ĩ. Roro wãtĩ jũgori mʉjãã cabainucũrĩjẽ cũãrẽ mʉjãã ãñotabojagumi. <sup>4</sup> Bairi mʉjãã, Jesucristore catũgʉsarã ãnirĩ, “Marĩ caátirotiricarore bairo

átinucũñama. Bairo jeto áticõã ninucũgarãma tocãnacã rãmna,” jãã ĩ tũgoñatutuacõãña mʒjãã caátĩānierẽ. <sup>5</sup> Bairi marĩ Quetiupaꝝ ꝑame, Dios mʒjãārẽ cū camainucūrõrẽã bairo mʒjãã cūã mʒjãã āmeo maimasĩõ joroque cū áparo. Tunu bairoa popiye cabairã mʒjãã caānimiatacũārẽ, Jesucristo cū canꝑcãmasĩrcārõrẽã bairo mʒjãã cūã tũgoñaenarẽ bairo tiere mʒjãã tũgoñanetõmasĩõ joroque cū áparo.

### *El deber de trabajar*

<sup>6</sup> Yꝝ yarã, yꝝ bairārẽ bairo caãna, marĩ Quetiupaꝝ Jesucristo cū catutuarije mena atore bairo jãã átirotiya mʒjãārẽ: Ni ũcũ capaagaescu menarẽ bapacꝑericõãña. “Dios yaꝝ yꝝ āniña,” caĩ cū caānimiatacũārẽ, jãã caquetibꝑꝑcũrĩqũērẽ cū catũgouꝑsagaeticõãta, cū mena āmericõãña. <sup>7</sup> Mʒjãã mena āna, jãã caátajere caĩñarĩcārã ānirĩ merẽ mʒjãã masĩña caroaro paari mʒjãã caátĩānipeere. Mʒjãã mena āna, paaena jãã āmewũ. <sup>8</sup> Ni jĩcãũ ũcũrẽ ɣgariquere wapatiena, jãã ɣgaerꝝ. Wapatiri jeto jãã ɣganucũwũ. Ni ũcũ mʒjãã mena macããcũrẽ patowãcõgaena, ñamii, ɣmꝑrecóo jãã paawꝝ. <sup>9</sup> Jãã cabuerije wapa mʒjãã yaye ɣgariquere cajēnimasĩparã nimirãcũã, mʒjãārẽ jãã jēnipato wãcõērũ. Caroaro jãã paaĩñowũ, jãã caátiere mʒjãã caĩñacõparore bairo ĩrã. <sup>10</sup> Mʒjãã mena āna, atore bairo mʒjãārẽ jãã ĩ quetibꝑꝑcũwũ: “Ni jĩcãũ ũcũ capaagaescu ɣgarique cũārẽ cū ɣgaeticõãto,” jãã ĩ cũwũ. <sup>11</sup> Bairo jãã caĩrĩqũē caānimiatacũārẽ, mʒjããtu caatĩatana atore bairo jãã ĩnucũñama: “Tesalónica macããna jĩcãārã paaena āninucũñama. Ñerẽ caáperã ānirĩ

aperã t̃urip̃u patowãcõ ñesẽãnucũñama,” jãã ì quetib̃uj̃nucũñama. <sup>12</sup> Bairi marĩ Quetiupãu Jesucristo c̃u carotimasĩrĩjẽ mena atore bairo na ùna caraagaenarẽ jãã Ìña: Caroaro paaya m̃ujãã c̃ũã, m̃ujãã cabopacarijere m̃ujãã cawapata ãnimasĩparore bairo ìrã.

<sup>13</sup> Ỹu yarã, ỹu bairãrẽ bairo caãna, caroaro m̃ujãã caátianierẽ átij̃utiri jãnaeticõãña. <sup>14</sup> Ni j̃icãũ ùcũ ati carta mena m̃ujããrẽ jãã caquetib̃uj̃ri jere c̃u catũgõusaeticõãta, roro c̃u caátiere Ìñaposeroya. C̃u mena barac̃upericõãña, roro c̃u cabairijere tũgoñabobori c̃u yeri c̃u catũgoñawasoaparore bairo joroque ìrã. <sup>15</sup> Bairãr̃ua, m̃ujãã pesure bairo quĩñaaeticõãña. M̃ujãã baire bairo caãc̃u c̃u caãnoi, caroaro mena c̃u beyoya.

### *Bendición final*

<sup>16</sup> Marĩ Quetiupãu caroa yeri cutajere cajoãninucũñ̃u r̃uame tocãnacã r̃ũm̃ua noo m̃ujãã caãno cãrõrẽ caroa yericutaje, tocãnacã wãmerẽ c̃u jonemoáto. M̃ujãã nipetiro mena c̃u ãmarõ marĩ Quetiupãu Jesús.

<sup>17</sup> Ỹu, Pablo, atie ỹu cañurotjorijere ỹu maj̃ũr̃ua woatujõu ỹu átiya. Atore bairo jeto ỹu átinucũña nipetirije camasãrẽ ỹu caquetib̃uj̃uwoajonucũrĩ cartaarire. <sup>18</sup> Marĩ Quetiupãu Jesucristo caroare c̃u jonemoáto m̃ujãã nipetirore.

Tocãrõã niña atie queti ỹu cawoaturije.



## **Dios Cũ Cauetibũju Cũĩcã Tuti New Testament in Carapana (CO:cbc:Carapana)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Carapana

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Carapana

**© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022  
69a83a35-f961-5e00-b9bd-ee04b851efbd